



Quan una persona xerra molt diem que és *xerraire*, que *xerra pels descosits* o *per les butxaques*, que *xerra pels colzes*, que *xerra més que un sac de nous*, que *xerra més que setze*, que *xerra més que el vi* o que *xerra com un lloro* o *com una cotorra*.

En falta cap? Segur que sí! *Enrotllar-se com una persiana*, *ser un borinot*, *haver menjat llengua*, *ser un setze llengües*, *ser una mallerenga*...

També parlem de *garlar*, *barbollar*, *clacar* o *rallar* amb el mateix significat.

Ser una mallerenga

«Vulgarment s'atribueix a la mallerenga el vici de xerrar molt, car és un ocell molt cantador i fa un crit especial que sembla que articuli determinades expressions.»

dc vb

Refranys relacionats amb xerrar, rallar o garlar.

Quant més xerren, manco s'entenen. | *Qui xerra, s'erra.* | *Qui molt xerra, molt esguerra.* | *Qui xerra, paga.* | *De tot se'n ralla tres dies.*

I sobretot, tot això que us hem dit, *no ho xerreu*, és a dir, que no se us escapi.

? Consultes

Fonts: DIEC2, OPTIMOT, TERMCAT

Bunyols de *quaresma* o bunyols de *Quaresma*?

En aquest cas, us recomanem que escrigueu *quaresma* en minúscula perquè fa referència al període (*quaresma*) i no pas a la festivitat (Pasqua): *bunyols de quaresma*.

Barcino o Bàrcino? Tarraco o Tàrraco?

Els topònims *Barcino*, *Betulo*, *Egara*, *Iluro* i *Tarraco* corresponen a la forma antiga dels topònims Barcelona, Badalona, Terrassa, Martaró i Tarragona, respectivament. En principi, doncs, no porten accent perquè són formes llatines o formades en llatí a partir d'un nom preexistent. No obstant això, avui en dia, en molts contextos, les trobem accentua-

des per indicar com s'han de pronunciar, és a dir, s'opta per accentuar-les com un recurs didàctic per recordar que són mots esdrúixols i no plans: Bàrcino, Bètulo, Ègara, Íluro, Tàrraco.

Com traduïm «Bueno, bonito y barato»?

Atès que en català no hi ha una traducció literal d'aquesta expressió, algunes de les possibles formes equivalents al que s'anomena en castellà *ser bueno*, *bonito* y *barato* és ésser *excel·lent* o *reunir tots els avantatges*. Segons el context que tingueu, podeu usar també expressions com ara: *bo i barat*, *ser un bé de Déu*, *ser una perla*, *fora de sèrie*, *de primera*.



Dita

«De Joseps, Joans i ases, n'hi ha per totes les cases».
Es diu perquè són noms molts utilitzats.

Besnebot -oda

Fill o filla d'un nebot o una neboda; renebot.

Tresavi -àvia

Avi o àvia de l'avi o de l'àvia. Possible confusió del llatí *trans* 'més enllà' amb el numeral *tres* per la noció de triple generació que es dona en el rebesavi.

Capicausa

Instigador, instigadora.

En venda, de venda o per vendre

Totes les tres expressions són correctes. Així doncs, es pot dir: *local en venda*, *local de venda* o *local per vendre*.



Futbol de xoc

La forma *futbolxoc* és el nom d'una activitat lúdica encunyat per l'empresa Ecoxoc. Des del punt de vista lingüístic la forma més adequada seria *futbol de xoc*, paral·lela a *autos de xoc* (que és la forma recollida en el DIEC).

Farina *Floren?

En català, cal mantenir el nom *blat Florence-Aurore*. Es tracta d'una varietat de blat antic, que es va introduir als Estats Units als anys vint del segle passat. És un encreuament de la varietat de blat Florence (Austràlia) amb la varietat de blat Aurore (Canadà).



Webs

☛ Coneixeu el Language Tool?

Es tracta d'un programa de codi obert per a la correcció gramatical i d'estil en català i en moltes altres llengües. S'integra com a extensió en els navegadors Chrome i Firefox i dins de Google Docs. Amb Java 8 o superior, funciona dins el LibreOffice/OpenOffice. També existeix com a aplicació autònoma.

💡 L'endevinalla

Al número anterior preguntàvem què vol dir **sense solta ni volta**. La solució correcta era la **2**. *Sense cap motiu raonable, sense cap ni peus*. La guanyadora ha estat Rosa Coll, de l'Òptica Coll de Mollet del Vallès.

Aquest mes preguntem quin benefici ens aporta **menjar cues de pansa** segons la cultura popular?

1. *Allarga la vida.*
2. *Millora el tracte intestinal.*
3. *Enforteix els ossos.*
4. *Millora la memòria.*

Per concursar, heu d'enviar la resposta de l'endevinalla a mollet@cpnl.cat ✉. La persona que l'encerti i guanyi el concurs tindrà de premi una **Dona d'Aigua** ✉ Vestit de Paraules, model exclusiu de *L'Estenedor*.

🐦 Curiositats

Goma eva

Si algú s'ha preguntat mai qui és l'Eva de la goma eva, convé que sàpiga que no és un qui sinó un què: l'etilvinilacetat. L'eva del mot compost *goma eva* és la sigla del nom científic d'aquest material termoplàstic (és a dir, que s'estova quan s'escalfa i s'endureix quan es refreda) que no només s'utilitza per fer manualitats, sinó que té diverses aplicacions industrials gràcies a les seves característiques: s'enganxa, es talla i es pinta amb facilitat, es pot rentar i absorbeix poc líquid, no és tòxic, és molt lleuger, es pot pirogravar, reciclar i incinerar. Font: Obneo



Ajuntament de
Mollet del Vallès



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA